



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Кафедра русского языка как иностранного

УТВЕРЖДАЮ:

Директор МИЭЛ _____ О.В. Архипкин

«18» мая 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины **Б1.В.ДВ.01.01 «ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ
ИНТЕРФЕРЕНЦИИ»**

Направление подготовки **45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Направленность подготовки «Межъязыковая и межкультурная
коммуникация (русский язык как иностранный)»

Квалификация выпускника - магистр

Форма обучения очная с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Согласовано с УМК МИЭЛ

Протокол № 4 от «16» мая 2022 г.

Председатель _____

Е. В. Крайнова

Рекомендовано кафедрой РКИ

подготовительного ф-та для иностр.гр-н:

Протокол № 7 от «04» мая 2022 г.

Зав. кафедрой _____

С.В. Валиулина

Иркутск 2022 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины	3
II. Место дисциплины в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины	3
IV. Содержание и структура дисциплины	8
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	8
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	9
4.3 Содержание учебного материала	11
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	11
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	13
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	17
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	18
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	
а) перечень литературы	18
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	18
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины	18
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	18
6.2. Программное обеспечение:	19
6.3. Технические и электронные средства обучения:	19
VII. Образовательные технологии	19
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	20
8.1. Оценочные материалы (ОМ):	20

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ:

Цель курса: формирование профессиональной компетенции и развитие научно-исследовательских навыков, включающих сопоставительный, типологический и др. методы лингвистического анализа русского (неродного) и родного языков;

Задачи курса:

- ознакомить магистрантов с научными основами и методологией сопоставительного анализа;
- дать представление о языковых контактах и развитии двуязычия;
- рассмотреть общие проблемы интерязыков, структуру, особенности функционирования;
- ознакомить с современными достижениями в области интерференции, возникающей в результате контактирования языков;
- углубить знания в области изучения языковой интерференции, интерязыка, билингвизма.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина Б1.В.ДВ.01.01 «Проблемы языковой интерференции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и изучается на 2 курсе (4 семестр).

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами, *которые изучаются на 1 курсе (1-2 семестры)*: «Практикум по культуре речевого общения», «Социолингвистика», «Теория межкультурной коммуникации».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки (специальности) «Проблемы языковой интерференции»:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: – систему языковых и стилистических норм современного русского литературного языка; – основные положения теории речевой деятельности, принципы организации речевого общения на основе русской языковой системы и на основе этических и нравственных норм поведения, принятых в российском социуме; – ценности и представления, присущие русскоязычной культуре в аспекте

		<p>межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной, культурной и языковой картин мира носителей разных языков;</p> <p>– особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</p> <p>Уметь:</p> <p>– анализировать и оценивать тексты различных функциональных стилей, представленные в письменной и устной форме, в соответствии с орфоэпическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами современного русского литературного языка;</p> <p>– создавать тексты различных функциональных стилей, представленные в письменной и устной форме, в соответствии с существующими в риторике критериями;</p> <p>Владеть:</p> <p>– навыками эффективного речевого поведения в актуальных коммуникативно-речевых ситуациях общения в соответствии с системой языковых и стилистических норм современного русского литературного языка;</p> <p>– этическими навыками межкультурного речевого общения с учетом адресата, представления об основах межкультурного общения и толерантности, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
	<p>ИДК_{ук4.2} Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая</p>	<p>Знать:</p> <p>– систему языковых и стилистических норм современного русского литературного языка;</p> <p>– основные положения теории речевой деятельности, принципы организации речевого общения</p>

	<p>наиболее подходящий формат</p>	<p>на основе русской языковой системы и на основе этических и нравственных норм поведения, принятых в российском социуме;</p> <ul style="list-style-type: none"> – ценности и представления, присущие русскоязычной культуре в аспекте межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной, культурной и языковой картин мира носителей разных языков; – особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать и оценивать тексты различных функциональных стилей, представленные в письменной и устной форме, в соответствии с орфоэпическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами современного русского литературного языка; – создавать тексты различных функциональных стилей, представленные в письменной и устной форме, в соответствии с существующими в риторике критериями; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками эффективного речевого поведения в актуальных коммуникативно-речевых ситуациях общения в соответствии с системой языковых и стилистических норм современного русского литературного языка; – этическими навыками межкультурного речевого общения с учетом адресата, представления об основах межкультурного общения и толерантности, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
--	-----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИДК_{УК5.1} Анализирует и учитывает социокультурные особенности межкультурном взаимодействии субъектами профессиональной деятельности</p>	<p>Знать: историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка, знания о которых необходимы для усвоения методологических, теоретических и прикладных аспектов, способствующих развитию научного мышления; теорию двуязычия и основные аспекты его функционирования; результаты исследований контрастивной лингвистики; теорию интерязыка в свете новых достижений интерференционных исследований. Уметь: вести исследовательскую работу по сопоставлению языковых явлений, направленных на предупреждение межъязыковой и внутриязыковой интерференции. Владеть: методами и способами предупреждения интерференции в речи говорящих на неродном языке.</p>
	<p>ИДК_{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>	<p>Знать: историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка, знания о которых необходимы для усвоения методологических, теоретических и прикладных аспектов, способствующих развитию научного мышления; теорию двуязычия и основные аспекты его функционирования; результаты исследований контрастивной лингвистики; теорию интерязыка в свете новых достижений интерференционных исследований. Уметь: вести исследовательскую работу по сопоставлению языковых явлений, направленных на</p>

		предупреждение межъязыковой и внутриязыковой интерференции. Владеть: методами и способами предупреждения интерференции в речи говорящих на неродном языке.
ПК-1. Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	ИДК _{ПК1.1} Разрабатывает и организует дополнительные образовательные программы, разрабатывает отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ).	Знать: – способы языкового выражения семантической, коммуникативной и структурной целостности текста; – особенности дискурсивной структуры и языковой организации научного, официально-делового, публицистического, рекламного и художественного текстов; Уметь: – анализировать текст как сложное структурно-смысловое единство с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики; – определять особенности монологических и диалогических текстов различных функционально-стилевых разновидностей в устной и письменной речи; – создавать и редактировать тексты профессионального назначения; Владеть: – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность лингвистического анализа и интерпретации иноязычных/инокультурных текстов различных типов и жанров.

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2,0 зачетных единиц, 72 часа,

в том числе 0,2 зачетных единицы, 8 часов на зачет

Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 72 часа.

Из них 20 часов – практическая подготовка.

Форма промежуточной аттестации: зачёт.

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости; Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися				
					Лекции	Семинарские/практические/лабораторные занятия	Консультации		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двухязычие. Виды билингвизма	4	14			6		8	
2	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	4	12			4		8	

3	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	4	12			4		8	
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	4	26			6		20	

4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
4	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Конспект.	3 недели	8	Устный опрос. Конспект.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
4	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	Выполнить устные и письменные задания, подготовиться к устному опросу / собеседованию	2 недели	8	Устный опрос.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
4	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Реферат.	2 недели	8	Устный опрос. Реферат.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Реферат.	3 недели	20	Устный опрос. Реферат.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				44		

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				44		

4.3 Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ Раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел 1. Языковые контакты	Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	16	2	Устный опрос. Конспект.	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
2	Раздел 2. Сущность интерференции	Тема 1. Особенности исследования и описания	14	2	Устный опрос.	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать

						разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
3	Раздел 3. Интерязык.	Тема 1. Понятие и функционирование.	14	2	Устный опрос. Реферат.	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастных исследованиях	Тема 1. Методики описания	26	2	Устный опрос. Реферат.	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического

						и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.
--	--	--	--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов

№ п/н	Тема*	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двухязычие. Виды билингвизма	<ul style="list-style-type: none"> - Что такое языковые контакты? - Как возникает двухязычие? - Чем билингвизм отличается от двухязычия? - Что вы узнали о типах и видах билингвизма? - Какие типы билингвизма выделяет У.Вайнрайх? - Приготовьте конспект по теме «Языковые контакты. Двухязычие. Виды 	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИДК_{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p> <p>ИДК_{УК5.1} Анализирует и</p>

			биллингвизма».		учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности
2	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	2. 1. и	- Как вы понимаете термин «интерференция»? - Какова разница между интерференцией и акцентом? - Каковы механизмы проявления интерференции? - Что вы узнали об уровнях языковой системы и функционировании интерференции? - Проведите сопоставительный анализ родного и русского языка (любого языкового яруса), где проявляется интерференция.	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК _{УК5.1} Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности ИДК _{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач
3	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	3.	- Расскажите о теориях, предшествовавших появлению теории и термину «интерязыка».	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и

		<p>- Кто первым ввёл термин интерязык и как осуществлялся процесс развития теории интерязыка?</p> <p>- Почему интерязык называют переходной, промежуточной саморазвивающейся системой?</p> <p>- Как связаны понятия билингвизм, интерязык, интерференция, акцент?</p> <p>- Напишите реферат на тему «Интерязык и его функционирование».</p>	<p>иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5.</p> <p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1.</p> <p>Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>	<p>развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК_{УК5.1}</p> <p>Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности ИДК_{УК5.2}</p> <p>Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач ИДК_{ПК1.1}</p> <p>Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК_{ПК1.2}</p> <p>Организует</p>
--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

				эффективную подготовку к освоению программы, обеспечивает качественное наполнение данной программы
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	4. - Как вы понимаете термин «контрастивная лингвистика»? - Кто был основоположником контрастивной лингвистики? - Чем отличается контрастивный анализ от сопоставительного? - Чем отличается типологический анализ от контрастивного и сопоставительного? - Что такое интерференты и их разновидности? - Напишите реферат на тему «Внутриязыковая интерференция».	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК _{УК5.1} Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности ИДК _{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач ИДК _{ПК1.1} Применяет современные коммуникативные технологии для

				<p>установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p> <p>ИДК ПК1.2</p> <p>Организует эффективную подготовку к освоению программы, обеспечивает качественное наполнение данной программы</p>
--	--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

1. Языковые контакты.

Подготовьте сообщения по следующим темам:

- Возникновение двуязычия
- Возникновение билингвизма
- Характерные отличия двуязычия от билингвизма
- Виды билингвизма (У.Вайнрайх и др.)

2. Сущность лингвистической интерференции.

Подготовьте письменное сообщение по следующим аспектам (объем 1-1,5 п.л. формата А-4):

- Сущность лингвистической интерференции. Чем обусловлено её появление в речи?
- Виды интерференции. Примеры и анализ.
- Особенности наименования интерферентов языковой системы
- Разновидности интерферентов и способы анализа их в речи говорящих на неродном языке

- Цели и задачи изучения и описания интерферентных явлений в речи

3. Интерязык и его функционирование

Приготовьте краткий конспект следующих тем:

- Новые лингвистические парадигмы в XXI веке
- Исследование лингвистической интерференции с позиции интерязыка
- Интерязык и его функционирование как несовершенной промежуточной языковой системы

4. Принципы и методика изучения лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях

- Приготовьтесь к коллоквиуму, используя следующие вопросы:
- Каковы принципы изучения лингвистической интерференции?
 - Какое место занимает эксперимент в методике изучения лингвистической интерференции?
 - Чем отличаются сравнительное, сопоставительное, контрастивное и конфронтативное исследование интерференции?
 - Синергетика – это новая парадигма или новая философия изучения языка?

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) перечень литературы

Основная литература:

1. Пименова М. В. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. В. Пименова. - Москва : Флинта, 2014. - 108 с. - Режим доступа: ЭБС "Айбукс". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1349-5
2. Рогозная Н. Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев [Текст] / Н. Н. Рогозная. - Иркутск : Изд. ОГУП «Ирк. обл. тип. N 1», 2001. - 330 с. ; 20см. - ISBN 5875620471 (3 экз.).

Дополнительная литература:

1. Шерстяных, И. В. Основы социолингвистики [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И. В. Шерстяных. - ЭБК. - Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2012. - Режим доступа: ЭЧЗ "Библиотех". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-91344-364-9
2. Рогозная Н. Н. Билингвизм. Интерязык. Интерференция [Текст] / Н. Н. Рогозная ; Иркут. гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2012. - 169 с. : ил. ; 29 см. - Библиогр.: с. 152-169. - ISBN 978-5-8038-0812-1 (2 экз.).

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

<http://siberia-expert.com/index/> (Сибирская ассоциация лингвистов-экспертов)

<http://gramota.ru/class/> - справочно-информационный портал – русский язык для

всех

Сайт СПбГУ: www.spbu.ru, <http://philarts.spbu.ru/structure/sub-faculties/kafedra-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-i-metodiki-ego-prepodavaniya>,
<http://russian4foreigners.spb.ru/>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Учебная аудитория для проведения семинарских занятий на 10 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации.

Мобильный комплект (экран на штативе – ScreenMedia 180x180, проектор переносной – Epson EB-X24, ноутбук Lenovo B590 (Intel Core i3). ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010).

Электронные презентации, содержащие тематические иллюстрации по дисциплине «Проблемы языковой интерференции».

6.2. Программное обеспечение:

Наименование программного продукта	Кол-во	Обоснование для пользования ПО (Лицензия, Договор, счёт, акт или иное)	Дата выдачи лицензии	Срок действия права пользования
Право на использование Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition (ежегодно обновляемое ПО)	166	Сублицензионный договор № 03-К-1129 от 12.11.2021	25.12.2021	2 года

6.3. Технические и электронные средства обучения:

6.3.1. Индивидуализированный подход: первичная система как источник интерференции, вторичная – как объект интерференции: «фонологическое сито» родного языка.

6.3.2. Методология кластера: обучить анализу психолингвометодической модели интерязыка.

6.3.3. Презентации по всем темам дисциплины, тестовые задания, рефераты и презентации размещены на сайте www.educa.isu.ru.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наименование тем занятий с указанием форм/методов/технологий дистанционного, интерактивного обучения

№ п/н	Тема занятия	Вид занятия	Форма/методы/технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двухязычие. Виды билингвизма	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru	14
2	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru	12
3	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Реферат	12
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	Практическое занятие СРС	Дистанционное обучение в программах zoom, Microsoft Teams Размещение СРС на портале МИЭЛ educa.isu.ru Реферат Тест	26
Итого часов:				64

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы (ОМ):

Оценочные материалы для входного контроля -

Входной контроль проводится в устной форме. Оценочные средства для входного контроля представлены в виде контрольных вопросов для устного опроса.

Примерные контрольные вопросы для устного опроса:

1. Что такое «общение» и «коммуникация»?
2. Чем отличается язык и коммуникация?
3. Какие формы общения вы знаете?
4. Что такое языковые контакты?
5. Приведите примеры языковых контактов.
6. Как возникает двуязычие?
7. Чем билингвизм отличается от двуязычия?

Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме

Примерный список вопросов к зачету:

1. Языковые контакты. Двуязычие, виды, сущность.
2. Билингвизм. Определение понятия, сущность.
3. Психолингвистическая классификация билингвизма.
4. Лингвистическая классификация билингвизма.
5. Социолингвистическая классификация билингвизма.
6. Интерязык и особенности его возникновения, функционирования, пути развития.
7. Интерференция. Определение интерференции, сущность, виды, особенности функционирования.
8. Механизмы появления интерференции. Условия появления. Методы предупреждения и борьбы в методике преподавания иностранных языков.
9. Виды интерференции. Интерференты как источники затруднения при овладении иностранным языком.
10. Особенности функционирования графоферентов и фоноферентов при изучении иностранного (русского) языка. Их сходства и различия при различных типах билингвизма.
11. Интерференты различных уровней языка. Их особенности и методы борьбы.
12. Интерференция и акцент. Их локализация. Отличительные характеристики.
13. Основные принципы исследования интерференции.
14. Методика исследования и описания интерязыка. История. Предупреждение. Прогноз.
15. Сопоставительный анализ как способ описания прогнозирования интерференции. Пути предупреждения.
16. Контрастивная лингвистика: история возникновения, становления и развития.

Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме

Оценочные средства для проведения текущего контроля по итогам освоения тем (разделов) программы дисциплины «Речевая деятельность общества», а также для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины формируются в соответствии с ЛНА университета.

Назначение оценочных средств текущего контроля по учебной дисциплине «Речевая деятельность общества» – выявить у студентов уровень сформированности следующих компетенций: УК-4.

К формам текущего контроля по учебной дисциплине «Речевая деятельность общества» относятся: устный опрос студентов на учебных занятиях, тесты, контрольные работы, доклады с мультимедийной презентацией, рефераты, эссе и др.

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов представлены в ФОС по учебной дисциплине «Речевая деятельность общества».

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№ п/н	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции (компоненты), которые контролируются
1	2	3	4
1	Устный опрос	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	УК-4 УК-5
2	Устный опрос	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	УК-4 УК-5
3	Устный опрос Реферат	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	УК-4 УК-5 ПК-1
4	Устный опрос Реферат	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	УК-4 УК-5 ПК-1

Разработчики:


(подпись)

доцент, канд. филол. наук

А. В. Каверзина

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки 45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Программа рассмотрена на заседании кафедры русского языка как иностранного подготовительного факультета для иностранных граждан МИЭЛ ИГУ «4» мая 2022 г.

Протокол № 7

Зав. кафедрой



(С. В. Валиулина)

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.